

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 150

fyrtiosjunde årgången

30 april 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 811/2004 av den 21.4.2004 om åtgärder för återhämtning av det nordliga kummelbeståndet 1
- ★ Rådets förordning (EG) nr 812/2004 av den 26.4.2004 om åtgärder när det gäller oavsiktlig fångst av valar vid fiske och om ändring av förordning (EG) nr 88/98 12
- ★ Rådets förordning (EG) nr 813/2004 av den 26.4.2004 om ändring av förordning (EG) nr 1626/94 vad avser vissa bevarandeåtgärder för farvattnen runt Malta ... 32

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2004/425/EG:

- ★ Rådets beslut av den 21 april 2004 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om ömsesidigt erkännande av överensstämmelseintyg för marin utrustning 42

Pris: 18 EUR

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.
Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 811/2004**av den 21.4.2004****om åtgärder för återhämtning av det nordliga kummelbeståndet**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande¹, och

¹ Yttrandet avgivet den 11 februari 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT).

av följande skäl:

- (1) Av vetenskapliga rekommendationer som Internationella havsforskningsrådet (ICES) nyligen avgett framgår att det nordliga kummelbeståndet i gemenskapens vatten har lidit av en fiskedödlighet som tärt på mängden lekmogen fisk i havet så till den grad att detta bestånd inte längre fylls på genom fortplantning och att beståndet därför hotas av kollaps.
- (2) Beståndet i fråga finns i Kattegatt, Skagerrak, Nordsjön, Engelska kanalen, vattnen väster om Skottland och kring hela Irland samt i Biscayabukten.
- (3) Det bör vidtas åtgärder för upprättande av en flerårig plan för återhämtning av detta bestånd.
- (4) Återhämtningen av detta bestånd enligt villkoren i den här förordningen förväntas ta mellan fem och tio år.
- (5) Målet för planen bör betraktas som uppnått för detta bestånd när mängden lekmogen nordlig kummel under två på varandra följande år legat över den gräns som beslutsfattarna anser ligger inom säkra biologiska gränser.
- (6) För att detta mål skall kunna uppnås måste fiskedödligheten behärskas i en grad som gör det högst sannolikt att kvantiteterna lekmogen fisk i havet kommer att öka från år till år.

- (7) Kontroll över fiskedödligheten kan uppnås genom att man finner en lämplig metod för att fastställa de totalt tillåtna fångstmängderna (TAC) för det berörda fiskbeståndet.
- (8) Så snart återhämtning har uppnåtts bör rådet besluta om uppföljningsåtgärder i enlighet med artikel 6 i rådets förordning nr 2371/2002 av den 20 december 2002 om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken¹.
- (9) Det krävs ytterligare kontrollåtgärder utöver de som fastställs i förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken² för att säkerställa efterlevnad av de åtgärder som föreskrivs i den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

¹ EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

² EGT L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1954/2003. (EUT L 289, 7.11.2003, s. 1).

Artikel 1

Syfte

Genom denna förordning upprättas en återhämtningsplan för det nordliga kummelbestånd som finns i ICES-område IIIa, ICES-delområde IV, ICES-områdena Vb (gemenskapens vatten), VIa (gemenskapens vatten), ICES-delområde VII och ICES-delområdena VIIIabde ("det nordliga kummelbeståndet").

Artikel 2

Återhämtningsplanens syfte

Den återhämtningsplan som avses i artikel 1 skall syfta till att öka mängden lekmogen fisk inom det berörda nordliga kummelbeståndet till värden som uppgår till minst 140 000 ton.

Artikel 3

Uppnående av målnivåerna

När kommissionen, på grundval av rekommendationer från ICES, som Vetenskapliga, tekniska och ekonomiska kommittén för fiskerinäringen (STECF) instämt i, fastställt att målvärdena för det berörda kummelbeståndet uppnåtts två år i rad, skall rådet på grundval av ett förslag från kommissionen och med kvalificerad majoritet besluta att återhämtningsplanen skall ersättas med en förvaltningsplan för det beståndet i enlighet med artikel 6 i förordning 2371/2002.

Artikel 4

Fastställande av totala tillåtna fångstmängder (TAC)

En TAC skall fastställas i enlighet med artikel 5 när STECF, mot bakgrund av den senaste ICES-rapporten, bedömer att mängden lekmogen nordlig kummel i det berörda kummelbeståndet uppgår till minst 100 000 ton.

Artikel 5

Förfarande för fastställande av TAC

1. Varje år skall rådet på grundval av ett förslag från kommissionen och med kvalificerad majoritet besluta om en TAC för det berörda nordliga kummelbeståndet för det påföljande året.
2. TAC för 2004 skall fastställas till en nivå som motsvarar en nivå på fiskedödligheten på 0,25 %, 4 % mindre än en fiskedödlighet som ger status quo. För de följande åren av återhämningsplanen får TAC inte överskrida en fångstnivå som, enligt en vetenskaplig bedömning utförd av STECF mot bakgrund av de senaste ICES-rapporterna, kommer att motsvara en fiskedödlighet på 0,25 %.
3. Rådet får inte fastställa en TAC som medför en fångst som enligt STECF prognos och mot bakgrund av den senaste ICES-rapporten leder till en minskning av lekbeståndets biomassa under tillämpningsåret.

4. Om fastställande av TAC för ett visst år i enlighet med artikel 2 kan förväntas leda till att mängden lekmogen fisk vid slutet av det året överskrider den målnivå som anges i artikel 2, skall kommissionen genomföra en översyn av återhämtningsplanen och föreslå de anpassningar som eventuellt behövs på grundval av de senaste vetenskapliga bedömningarna. En sådan översyn skall i alla händelser genomföras senast tre år efter antagandet av denna förordning för att säkerställa att återhämtningsplanens mål uppnås.

5. Förutom under det första tillämpningsåret för den här förordningen skall följande bestämmelser gälla:

- a) Om bestämmelserna i punkt 2 eller 4 leder till att en TAC för ett visst år överskrider föregående års TAC med mer än 15 %, skall rådet anta en TAC som inte får vara mer än 15 % högre än det årets TAC, eller
- b) om bestämmelserna i punkt 2 eller 4 leder till att en TAC för ett visst år understiger föregående års TAC med mer än 15 %, skall rådet anta en TAC som inte får vara mer än 15 % lägre än det årets TAC.

Artikel 6

Fastställande av TAC vid exceptionella förhållanden

Om STECF, mot bakgrund av den senaste ICES-rapporten, bedömer att mängden lekmogen fisk i det nordliga kummelbeståndet är lägre än 100 000 ton skall följande bestämmelser gälla:

- a) Artikel 5 skall gälla om tillämpningen av den artikeln förväntas resultera i att mängden lekmogen fisk i det nordliga kummelbeståndet vid slutet av tillämpningsåret för TAC ökat till minst 100 000 ton.
- b) Om tillämpningen av artikel 5 inte förväntas resultera i att mängden lekmogen fisk i det nordliga kummelbeståndet vid slutet av tillämpningsåret för TAC ökat till minst 100 000 ton, skall rådet på grundval av ett förslag från kommissionen och med kvalificerad majoritet besluta om en TAC för det följande året som är lägre än den TAC som tillämpningen av den metod som beskrivs i artikel 5 ledde till.

Artikel 7

Registrering och bokföring av tid som tillbringas i områdena

Utan hinder av artikel 19a i förordning (EEG) nr 2847/93 skall artiklarna 19e och artikel 19k i den förordningen gälla för fartyg som bedriver fiske i det geografiska område som avses i artikel 1.

Artikel 8

Anmälan i förväg

1. Befälhavaren på ett fiskefartyg från gemenskapen, eller dennes företrädare, skall innan fartyget anlöper en hamn eller en annan landningsplats i en medlemsstat med mer än två ton nordlig kummel ombord senast fyra timmar före ankomsten informera de behöriga myndigheterna i den medlemsstaten om följande:

- a) Hamnens eller landningsplatsen namn.
 - b) Uppskattad ankomsttid till hamnen eller landningsplatsen.
 - c) Antal kilo i levande vikt av reglerade arter av vilka mer än 50 kilo finns ombord.
2. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat i vilken mer än två ton nordlig kummel skall landas får begära att lossningen av den fångst som finns ombord inte får inledas förrän dessa myndigheter ger sitt tillstånd.
3. Befälhavaren på ett fiskefartyg från gemenskapen, eller dennes företrädare, som önskar omlasta eller lossa en kvantitet som finns ombord till havs eller landa fisk i en hamn eller ett landningsområde i ett tredjeland, måste förse de behöriga myndigheterna i flaggmedlemsstaten med de uppgifter som avses i punkt 1 minst tjugofyra timmar före omlastning eller lossning till havs eller landning i ett tredjeland.

Artikel 9

Utsedda hamnar

1. Om mer än två ton nordlig kummel skall landas i gemenskapen från ett fiskefartyg från gemenskapen skall fartygets befälhavare se till att dessa landningar endast görs vid utsedda hamnar.

2. Varje medlemsstat skall utse de hamnar i vilka alla landningar av nordlig kummel på mer än två ton skall göras.

3. Inom ...^{*} skall varje medlemsstat till kommissionen överlämna en förteckning över utsedda hamnar och, inom 30 dagar därefter, uppgift om inspektions- och övervakningsförfaranden knutna till dessa hamnar, inklusive villkoren för registrering och rapportering av de kvantiteter nordlig kummel som ingår i varje landning. Kommissionen skall vidarebefordra dessa uppgifter till samtliga medlemsstater.

Artikel 10

Toleransmarginal

Genom undantag från artikel 5.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 2807/83 av den 22 september 1983 om närmare bestämmelser för registrering av uppgifter om medlemsstaternas fångster av fisk¹ skall den tillåtna toleransmarginalen vid uppskattningen av de kvantiteter nordlig kummel angivna i kg av fisk ombord på fartyg vara 8 % av den siffra som anges i loggboken. Om ingen omräkningsfaktor fastställts i gemenskapslagstiftningen skall den omräkningsfaktor gälla som har antagits av den medlemsstat vars flagg fartyget för.

Artikel 11

Separat förvaring

Det skall vara förbjudet att ombord på ett fiskefartyg från gemenskapen i någon behållare förvara någon kvantitet av nordlig kummel blandad med någon annan art av marina organismer. Behållare med nordlig kummel skall vara korrekt märkta i identifieringssyfte eller lagras under däck på ett sådant sätt att de hålls åtskilda från andra behållare.

^{*} 15 dagar från den dag då denna förordning träder i kraft.

¹ EGT L 276, 10.10.1983, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1965/2001 (EGT L 268, 9.10.2001, s. 23).

Artikel 12

Transport

1. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat får begära att en kvantitet av nordlig kummel som fångats i det i artikel 1 definierade geografiska området och först landats i den medlemsstaten vägs i kontrollanters närvaro innan den transporteras vidare från den hamn där den först landats. Vad gäller nordlig kummel som först landats i en hamn som utsetts enligt artikel 9 skall representativa prover som uppgår till minst 20 % av landningarna vägas i närvaro av kontrollanter, auktoriserade av medlemsstaterna, innan den bjuds ut till försäljning första gången och säljs. Medlemsstaterna skall i detta syfte inom ...* till kommissionen överlämna närmare uppgifter om det provtagningssystem som skall användas.

2. Genom undantag från villkoren i artikel 13 i förordning (EEG) nr 2847/93 skall alla kvantiteter nordlig kummel som överstiger 50 kg och som transporteras till en annan plats än där den först landats eller importerats åtföljas av en kopia av den deklaration som avses i artikel 8.1 i den förordningen och som gäller de kvantiteter av nordlig kummel som transporteras.

Artikel 13

Särskilt kontrollprogram

Genom undantag från artikel 34c.1 i rådets förordning (EEG) nr 2847/93 får det särskilda kontrollprogrammet för det berörda nordliga kummelbeståndet pågå i mer än två år från och med den dag då det trädde i kraft.

*

En månad från den dag då denna förordning träder i kraft.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 21.4.2004.

På rådets vägnar

Ordförande

J. WALSH

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 812/2004**av den 26.4.2004**

om åtgärder när det gäller oavsiktlig fångst
av valar vid fiske och om ändring av förordning (EG) nr 88/98

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande¹, och

¹ Yttrandet avgivet den 10 februari 2004.

av följande skäl:

- (1) Målet för den gemensamma fiskeripolitiken så som det definieras i artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 2371/2002 av den 20 december 2002 om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken¹ är att säkerställa att levande akvatiska resurser utnyttjas på ett hållbart sätt i ekonomiskt, miljömässigt och socialt hänseende. I detta syfte skall gemenskapen bland annat minimera fiskeverksamhetens påverkan på de marina ekosystemen och den gemensamma fiskeripolitiken skall överensstämma med annan gemenskapspolitik, särskilt miljöpolitiken.
- (2) Genom rådets direktiv nr 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter² införs ett strikt skyddssystem för valar och medlemsstaterna åläggs att genomföra övervakning av bevarandestatus för dessa arter. Medlemsstaterna skall också införa ett system för att övervaka oavsiktlig fångst och oavsiktligt dödande av dessa arter samt i mån av behov genomföra ytterligare forskning och vidta ytterligare bevarandeåtgärder för att säkerställa att oavsiktlig fångst och oavsiktligt dödande inte får betydande negativa följder för de berörda arterna.
- (3) Tillgängliga vetenskapliga rön och de tekniker som har utvecklats för att minska oavsiktlig fångst och oavsiktligt dödande av valar vid fiske innebär att det är motiverat att genom samarbete på gemenskapsnivå vidta ytterligare åtgärder för att främja bevarande av småvalar på ett enhetligt sätt.

¹ EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

² EGT L 206, 22.7.1992, s. 7. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

- (4) Vissa akustiska anordningar har utvecklats för att skrämma bort valar från fiskeredskap och de har visat sig framgångsrika när det gäller att minska bifångsterna av valarter vid fiske med fasta garn. Användningen av sådana anordningar bör därför bli obligatorisk i områden eller vid typer av fiske där man vet eller kan förutsäga att bifångsterna av småvalar annars blir stora, och med beaktande av kostnadseffektiviteten av ett sådant krav. Det är också nödvändigt att fastställa tekniska specifikationer för effektiviteten hos de ljudskrämmare som skall användas vid sådant fiske. Det krävs vetenskapliga studier eller pilotprojekt för att öka kunskapen om effekterna på lång sikt av användningen av ljudskrämmare.
- (5) Vetenskaplig och teknisk forskning, i synnerhet om nya typer av aktiva avskräckande anordningar, bör inte förhindras genom denna förordning. Medlemsstaterna bör därför ha möjlighet att inom ramen för denna förordning tillåta tillfällig användning av nyutvecklade och effektiva typer av ljudskrämmare som inte uppfyller de tekniska specifikationerna enligt denna förordning, men det är också nödvändigt att se till att ljudskrämmarnas tekniska specifikationer uppdateras så snart som möjligt enligt rådets beslut nr 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter¹.

¹ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (6) Oberoende observationer av fiskeverksamheten har avgörande betydelse för tillförlitliga beräkningar av oavsiktlig fångst av valar. Det är därför nödvändigt att inrätta övervakningssystem med oberoende observatörer ombord på fartygen och att samordna för vilka typer av fiske sådan övervakning skall prioriteras. För att tillhandahålla representativa uppgifter om de berörda fiskena, bör medlemsstaterna utforma och genomföra lämpliga övervakningsprogram för fartyg som för deras flagg och som ägnar sig åt sådana typer av fiske. För små fiskefartyg med en totallängd på mindre än 15 m, som ibland inte stadigvarande kan ha ytterligare en person som observatör ombord, bör uppgifter om oavsiktlig fångst av valar samlas in genom vetenskapliga studier eller pilotprojekt. Det bör också fastställas gemensamma bestämmelser för övervakning och rapportering.
- (7) För att möjliggöra en regelbunden utvärdering på gemenskapsnivå och en grundlig bedömning på medellång sikt, bör medlemsstaterna varje år rapportera om användningen av ljudskrämmare och genomförandet av programmen med observatörer ombord och därvid lämna alla uppgifter som samlats in om oavsiktlig fångst och oavsiktligt dödande av valar vid fiske.
- (8) De risker som drivgarnsfisket innebär för de allvarligt utrotningshotade tumlarna i Östersjöområdet innebär att sådant fiske i området måste upphöra. Gemenskapsfartyg som fiskar med drivgarn i detta område kommer att bli föremål för ekonomiska och tekniska restriktioner, vilket innebär att det behövs en nedtrappningsperiod innan det införs ett totalförbud mot dessa fiskeredskap den 1 januari 2008. Dessa åtgärder bör införlivas med rådets förordning (EG) nr 88/98 av den 18 december 1997 om fastställande av vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Östersjön, Bälten och Öresund¹, som därför bör ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

¹ EGT L 9, 15.1.1998, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 48/1999, (EGT L 13, 18.1.1999, s. 1).

Artikel 1

Syfte

I denna förordning fastställs åtgärder för att minska de oavsiktliga fångsterna av valar från fiskefartyg i de områden som anges i bilagorna I och III.

Artikel 2

Användning av ljudskrämmare

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra gemenskapsbestämmelser skall det vara förbjudet för fartyg med en totallängd på 12 m eller mer att använda de fiskeredskap som anges i bilaga I i de områden under de perioder och från och med de datum som fastställs där utan att samtidigt använda ljudskrämmare.
2. Befälhavarna på gemenskapens fiskefartyg skall se till att ljudskrämmarna är fullt funktionsdugliga när redskapen läggs ut.
3. Genom undantag skall punkt 1 inte tillämpas på fiskeverksamhet som genomförs enbart i vetenskapligt syfte och med tillstånd från och under tillsyn av den berörda medlemsstaten eller de berörda medlemsstaterna, vars syfte är att utveckla nya tekniska åtgärder för att minska oavsiktlig fångst och oavsiktligt dödande av valar.
4. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att genom vetenskapliga studier eller pilotprojekt övervaka och utvärdera effekterna på lång sikt av användningen av ljudskrämmare i de berörda fiskena och områdena.

Artikel 3

Tekniska specifikationer och användningsvillkor

1. Ljudskrämmare som används enligt artikel 2.1 skall överensstämma med endera av de uppsättningar tekniska specifikationer och användningsvillkor som fastställs i bilaga II.
2. Genom undantag från punkt 1 får medlemsstaterna tillåta tillfällig användning av ljudskrämmare som inte uppfyller de tekniska specifikationer eller användningsvillkor som fastställs i bilaga II under förutsättning att deras effekt på minskningen av oavsiktlig fångst av valar är tillräckligt dokumenterad. Ett sådant tillstånd skall vara giltigt i högst två år.
3. Medlemsstaterna skall informera kommissionen om de tillstånd som beviljats enligt punkt 2 inom två månader efter det att de utfärdades. De skall till kommissionen lämna tekniska och vetenskapliga uppgifter om de ljudskrämmare som har tillåtits och deras effekt på oavsiktlig fångst av valar.

Artikel 4

Systemen för observatörer till sjöss

1. Medlemsstaterna skall utforma och införa övervakningssystem för oavsiktlig fångst av valar med hjälp av observatörer ombord på fartyg med en totallängd på minst 15 m som för deras flagg för sådant fiske och på de villkor som fastställs i bilaga III. Övervakningssystemen skall vara utformade så att de tillhandahåller representativa uppgifter om de berörda fiskena.
2. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att samla in vetenskapliga uppgifter om oavsiktliga fångster av valar för fartyg med en totallängd på mindre än 15 m och som bedriver fiske enligt bilaga III.3 genom lämpliga vetenskapliga studier och pilot projekt.

Artikel 5

Observatörer

1. För att uppfylla sin förpliktelse att tillhandahålla observatörer, skall medlemsstaterna utse oberoende erfaren personal med lämplig utbildning. För att kunna utföra sina arbetsuppgifter måste den utsedda personalen ha följande kvalifikationer:
 - a) Tillräcklig erfarenhet för att kunna skilja mellan olika valarter och fisketekniker.
 - b) Grundläggande kunskaper i navigering och lämplig utbildning i sjösäkerhet.
 - c) Kompetens att sköta elementära vetenskapliga arbetsuppgifter, exempelvis vid behov ta prover och därvid göra korrekta iakttagelser och registreringar.
 - d) Tillfredsställande kunskaper i det språk som talas i den medlemsstat vars flagg det observerade fiskefartyget för.

2. Observatörernas arbetsuppgift är att övervaka oavsiktlig fångst av val och samla in uppgifter som är nödvändiga för att extrapolera den observerade bifångsten på hela den berörda typen av fiske. I synnerhet skall utsedda observatörer

- a) övervaka de berörda fiskefartygens fiskeverksamheten och registrera relevanta uppgifter om fiskeansträngningen (fiskeredskap, plats och tidpunkt när det egentliga fisket inleddes och avslutade),
- b) övervaka oavsiktlig fångst av valar.

Observatörerna får även göra andra observationer som medlemsstaterna får besluta om, i syfte att bidra till den vetenskapliga förståelsen av berörda fartygs fångstsammansättning och fiskbeståndens biologiska status.

3. Observatören skall till de behöriga myndigheterna i den berörda flaggmedlemsstaten sända en rapport med alla insamlade uppgifter om fiskeansträngningen och observationer rörande oavsiktlig fångst av valar, inklusive en sammanfattning av de viktigaste resultaten.

Rapporten skall i synnerhet innehålla följande uppgifter för den aktuella perioden:

- a) Fartygets identitet.
- b) Observatörens namn och under vilken period observatören var med ombord.

- c) Vilken typ av fiske det rör sig om (inklusive fiskeredskap, områden enligt bilagorna I och III samt målarter).
- d) Fiskeresans varaktighet och motsvarande fiskeansträngning (uttryckt i den sammanlagda nätlängden x antalet fisketimmar för passiva fiskeredskap och antal fisketimmar för släpredskap).
- e) Antalet oavsiktligt fångade valar, inklusive arter och om möjligt ytterligare uppgifter om storlek eller vikt, kön, ålder och i tillämpliga fall uppgifter om djur som gått förlorade vid inhalning av redskap eller släppts levande.
- f) Eventuella ytterligare uppgifter som observatören bedömer vara användbara för att uppnå syftet med denna förordning, inbegripet eventuella misslyckanden med ljudskrämmare under fisket eller andra observationer av valarnas biologi (exempelvis siktade valar eller särskilt beteende i samband med fisket).

Fartygets befälhavare får begära en kopia av observatörens rapport.

- 4. Flaggmedlemsstaten skall behålla uppgifterna i observatörens rapport i minst fem år efter det att den aktuella rapporteringsperioden är slut.

Artikel 6

Årsrapporter

- 1. Senast den 1 juni varje år skall medlemsstaterna till kommissionen sända en uttömmande årsrapport om genomförandet av artiklarna 2, 3, 4 och 5 under föregående år. Den första rapporten skall täcka både den återstående delen av det år under vilket denna förordning träder i kraft och hela året därefter.

2. På grundval av observatörernas rapporter enligt artikel 5.3 och alla andra relevanta uppgifter, inbegripet uppgifter om fiskeansträngningarna insamlade i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1543/2000 av den 29 juni 2000 om upprättande av en gemenskapsram för insamling och förvaltning av uppgifter av grundläggande betydelse för den gemensamma fiskeripolitiken¹, skall årsrapporten innehålla beräkningar av den sammanlagda oavsiktliga fångsten av valar i vart och ett av de berörda fiskena. Denna rapport skall innehålla en utvärdering av slutsatserna i observatörernas rapporter och andra relevanta uppgifter, inklusive om eventuell forskning som bedrivits i medlemsstaterna för att minska oavsiktlig fångst av valar. Medlemsstaterna skall vid rapporteringen av resultaten av de vetenskapliga studier och pilotprojekt som föreskrivs i artikel 2.4 och artikel 4.2 säkerställa att tillräcklig höga kvalitetsnormer nås när det gäller utformning och genomförande och de skall lämna närmare information om dessa normer till kommissionen.

Artikel 7

Allmän utvärdering och översyn

1. Senast ett år efter det att medlemsstaterna lämnar in sin andra årsrapport skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet rapportera om hur denna förordning fungerar mot bakgrund av tillgängliga uppgifter som ett resultat av tillämpningen av artikel 6 och den utvärdering som Vetenskapliga, tekniska och ekonomiska kommittén för fiskerinäringen gör på grundval av medlemsstaternas rapporter. Rapporten skall särskilt överväga tillämpningen av denna förordning på olika fartygstyper och områden, kvaliteten på den information som härrör från observationsordningar och kvaliteten på pilotprojekt och kan åtföljas av lämpliga förslag.
2. Denna rapport skall uppdateras efter det att den fjärde årliga rapporten från medlemsstaterna har lagts fram.

¹ EGT L 176, 15.7.2000, s. 1.

Artikel 8

Anpassning till tekniska framsteg och ytterligare teknisk vägledning

1. Följande skall antas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 30.2 i förordning (EG) nr 2371/2002:

a) Operativ och teknisk vägledning om observatörernas arbetsuppgifter enligt artikel 5.

b) Närmare bestämmelser för rapporteringskraven enligt artikel 6.

2. De ändringar i bilaga II som krävs för att anpassa denna till tekniska och vetenskapliga framsteg skall antas i enlighet med det föreskrivande förfarandet i artikel 30.3 i förordning (EG) nr 2371/2002.

Artikel 9

Ändring av förordning (EG) nr 88/98

Följande artiklar skall införas:

"Artikel 8a

Begränsningar för drivgarn

1. Från och med den 1 januari 2008 skall det vara förbjudet att ha drivgarn ombord eller använda drivgarn för fiske.

2. Fram till och med den 31 december 2007 får ett fartyg ha drivgarn ombord eller använda drivgarn för fiske, om de behöriga myndigheterna i flaggmedlemsstaten har givit tillstånd till det.

3. Under 2005 får det högsta antalet fartyg som en medlemsstat kan tillåta att ha drivgarn ombord eller använda drivgarn för fiske inte utgöra mer än 60 % av det antal fiskefartyg som använde drivgarn under perioden 2001 till 2003.

Under 2006 och 2007 får det högsta antalet fartyg inte utgöra mer än 40 % respektive 20 % av det antal fiskefartyg som använde drivgarn under perioden 2001 till 2003.

4. Medlemsstaterna skall senast den 30 april varje år sända kommissionen en förteckning över de fiskefartyg som får bedriva fiskeverksamhet med drivgarn; för 2004 skall dessa uppgifter sändas senast den 31 augusti 2004.

Artikel 8b

Villkor för drivgarn

1. Flytande bojar med radarreflektorer skall vara förtöjda i varje garnände, så att det alltid är möjligt att lokalisera dem. Dessa bojar skall vara permanent märkta med registreringsbokstäver och registreringsnummer för det fartyg de tillhör.

2. Befälhavaren för ett fiskefartyg som använder drivgarn skall föra loggbok, med skyldighet att varje dag föra in följande uppgifter:
- a) Den sammanlagda längden av de nät som förvaras ombord.
 - b) Den sammanlagda längden av de nät som används vid varje fisketillfälle.
 - c) Mängden bifångst av valar.
 - d) Datum och position för sådana bifångster.
3. Varje fiskefartyg som använder drivgarn skall förvara det tillstånd som avses i artikel 8a.2 ombord."

Artikel 10

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 26.4.2004.

På rådets vägnar

J. WALSH

Ordförande

BILAGA I

Fiskeområden där användning av ljudskrämmare är obligatorisk

Område	Redskap	Period	Startdatum
A. <u>Östersjön</u> : Området från en linje vid svenska kusten vid long 13° O, därifrån söderut till lat 55° N, därifrån österut till long 14 °O, därifrån norrut till svenska kusten, och området från Sveriges östkust lat 55° 30' N, därifrån österut till long 15° O, därifrån norrut till lat 56° N, därifrån österut till long 16° O, därifrån norrut till svenska kusten.	a Bottenstående garn eller insnärjningsgarn.	Hela året	1 juni 2005
	b) Drivgarn.	Hela året	1 juni 2005

Område	Redskap	Period	Startdatum
B. ICES-delområde IV och ICES-sektion III a.	a) Bottenstående garn eller insnärjningsgarn eller en kombination av dessa, vilkas sammanlagda längd är högst 400 meter.	a) 1 augusti– 31 oktobe r	1 augusti 2005
	b) Bottenstående garn eller insnärjningsgarn med en maskstorlek ≥ 220 mm.	b) Hela året	1 juni 2005
C. ICES-sektionerna VII e, f, g, h och j.	a) Bottenstående garn eller insnärjningsgarn.	a) Hela året	1 januari 2006
D. ICES-sektion VII d	a) Bottenstående garn eller insnärjningsgarn	a) Hela året	1 januari 2007
E. Östersjön delsektion 24 (utom det område som omfattas av A)	a) Bottenstående garn eller insnärjningsgarn	a) Hela året	1 januari 2007
	b) drivgarn	b) Hela året	1 januari 2007

BILAGA II

Tekniska specifikationer och användningsvillkor för ljudskrämmare

Samtliga ljudskrämmare som används med tillämpning av artikel 2.1 skall överensstämma med endera av följande uppsättningar specifikationer för signaler och användning:

	System 1	System 2
	SIGNALEGENSKAPER	
* Signalsyntes	Digital	Analog
* Tonal/bredband	Bredband / tonal	Tonal
* Källnivåer (max–min) re 1 $\mu\text{Pa}@1\text{m}$	145 dB	130–150 dB
* Grundfrekvens	a) 20–160 KHz bredbandssvep b) 10 kHz tonal	10 kHz
* Högfrekventa toner	Ja	Ja
* Impulsernas varaktighet (nominellt)	300 ms	300 ms
* Impulsintervall	a) 4–30 sekunder, randomiserade b) 4 sekunder	4 sekunder
	ANVÄNDNING	
* Maximalt avstånd mellan två ljudskrämmare längs garnen	200 m, med ett akustiskt larm fäst vid varje ände av garnet (eller kombination av ihopsatta garn)	100 m, med ett akustiskt larm fäst vid varje ände av garnet (eller kombination av ihopsatta garn)

BILAGA III

Fiske som skall övervakas och den minsta andel
av fiskeansträngningen som skall ha observatörer med ombord

1. Allmän övervakningsskyldighet

Övervakningssystemen skall utformas på årsbasis och inrättas så att de på ett representativt sätt övervakar bifångsten av valar vid de fisken som anges i tabellen i punkt 3.

Övervakningssystemen skall göras tillräckligt representativa genom att observatörernas täckning på lämpligt sätt sprids över fiskeflottor, tid och fiskeområden.

Övervakningssystemen skall som generell regel bygga på en provtagningsstrategi, som utformats så att bifångsterna av valar kan uppskattas för de arter som är oftast förekommande i bifångsterna per enhet fiskeansträngning som utförs av en bestämd flotta för att uppnå en variationskoefficient på högst 0.30. Provtagningsstrategin skall utformas på grundval av befintliga uppgifter om variationen i tidigare observationer av bifångster.

2. Pilotsystem för övervakning

Om provtagningsstrategierna, på grund av brist på uppgifter om variationen i bifångsterna, inte kan utformas så att den i punkt 1 angivna variationskoefficienten kan uppnås, skall medlemsstaterna genomföra pilotsystem för observatörer ombord under två på varandra följande år, med början de datum som anges i punkt 3 för berörda fiskeområden.

Dessa pilotsystem för övervakning skall grunda sig på provtagningsstrategier som syftar till att bestämma variationen i bifångsterna, vilken kommer att utgöra grunden för utformningen av senare provtagningsstrategier på de villkor som anges i punkt 1 och skall även tillhandahålla uppskattningar av bifångsten av valar per enhet fiskeansträngning, uppdelad i arter.

Pilotsystemen skall omfatta minst följande minimivärde av fiskeansträngningen

- a) För alla fiskeområden enligt punkt 3 utom pelagiska trålar (enkel eller partrål) från och med den 1 december till och med den 31 mars i ICES-delområden VI, VII och VIII:

	Flottor om mer än 400 fartyg	Flottor om mer än 60 och mindre än 400 fartyg	Flottor om mindre än 60 fartyg
Minsta ansträngning som skall täckas av pilotsystem	Fiskeansträngning av 20 fartyg	5 % av fiskeansträngningen	5 %, omfattande minst 3 olika fartyg

- b) För pelagiska trålar (enkel eller partrål) från och med den 1 december till och med den 31 mars i ICES-delområden VI, VII och VIII:

	Flottor om mer än 60 fartyg	Flottor om mindre än 60 fartyg
Minsta ansträngning som skall täckas av pilotsystem	10 % av fiskeansträngningen	10 %, omfattande minst 3 olika fartyg

3. Fiskeverksamhet som skall övervakas och startdatum för övervakning

Område	Redskap	Startdatum
A. ICES-delområden VI, VII och VIII.	Pelagiska trålar (enkel och partrål)	1 januari 2005
B. Medelhavet (öster om linjen 5° 36' väst)	Pelagiska trålar (enkel och partrål)	1 januari 2005
C. ICES-sektionerna VIa, VIIa och b, VIIIa, b och c, och IXa	Bottenstående garn eller insnärjningsgarn med en maskstorlek på minst 80 mm	1 januari 2005
D. ICES-delområde IV, sektion VIa, och delområde VII utom ICES-sektionerna VIIc och VIIk.	Drivgarn	1 januari 2006

E. ICES-delområden III a, b, c, III d syd om 59° N, III d nord om 59° N (endast från och med den 1 juni till och med den 30 september), IV och IX	Pelagiska trålar (enkel och partrål)	1 januari 2006
F. ICES-delområden VI, VII och VIII och IX	Trålar med hög öppning	1 januari 2006
G. ICES delområde III b, c, d	Bottenstående garn eller insnärjningsgarn med en maskstorlek på minst 80 mm	1 januari 2006

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 813/2004
av den 26.4.2004

om ändring av förordning (EG) nr 1626/94 vad avser vissa bevarandeåtgärder
för farvattnen runt Malta

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (nedan kallat "anslutningsfördraget")¹, särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien (nedan kallad "anslutningsakten")², särskilt artikel 21 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

¹ EUT L 236, 23.9.2003, s. 17.

² EUT L 236, 23.9.2003, s. 23.

av följande skäl

- (1) Enligt artikel 21 i anslutningsakten skall förordning (EG) nr 1626/94 av den 27 juni 1994 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Medelhavet¹ ändras enligt riktlinjerna i bilaga III till anslutningsakten i syfte att vidta nödvändiga bevarandeåtgärder vad avser farvattnen runt Malta.
- (2) Dessas åtgärder behöver antas före anslutningen för att vara tillämpliga från och med Maltas anslutning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

¹ EGT L 171, 6.7.1994, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 973/2001 (EGT L 137, 19.7.2001, s. 1).

Artikel 1

Förordning (EG) nr 1626/94 ändras på följande sätt:

1. Följande artiklar skall införas:

"Artikel 8a

Förvaltningszon på 25 sjömil runt Malta

1. Följande gäller för gemenskapsfartygens tillträde till vatten och resurser i den zon som sträcker sig upp till 25 sjömil från baslinjerna runt de maltesiska öarna (nedan kallad "förvaltningszonen"):

- a) Inom förvaltningszonen får endast fiskefartyg med en total längd på högst 12 meter fiska med andra redskap än släpredskap.
- b) Dessa fartygs totala fiskeansträngning, uttryckt i total fiskekapacitet, får inte överskrida genomsnittet för 2000–2001, vilket motsvarar 1 950 fartyg med en total maskinstyrka och tonnage på 83 000 kW respektive 4 035 GT.

2. Genom undantag från punkt 1 a får trålfartyg med en total längd på högst 24 meter fiska i vissa områden i förvaltningszonen i enlighet med bilaga V a till denna förordning, förutsatt att följande villkor är uppfyllda:

- a) Den totala fiskekapaciteten för de trålfartyg som får fiska i förvaltningszonen får inte överskrida 4 800 kW.
 - b) Fiskekapaciteten för trålfartyg som får fiska på mindre än 200 meters djup får inte överskrida 185 kW. Vattendjupet 200 meter skall anges av en bruten linje av positioner, vilka förtecknas i bilaga V b till denna förordning.
 - c) Trålfartyg som fiskar i förvaltningszonen skall ha ett särskilt fisketillstånd i enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1627/94 av den 27 juni 1994 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Medelhavet¹ och skall upptas på en förteckning som de berörda medlemsstaterna varje år skall överlämna till kommissionen med uppgifter om fartygets namn, internationella registreringsnummer och egenskaper.
 - d) De kapacitetsbegränsningar som fastställs i led a och b skall regelbundet omprövas på grundval av rekommendationer från berörda vetenskapliga organ om deras inverkan på bevarandet av bestånden.
3. Om den totala fiskekapacitet som avses i punkt 2 a överskrider den totala fiskekapaciteten för trålfartyg med en total längd på högst 24 meter och som bedrev fiske i förvaltningszonen under referensperioden 2000–2001 (nedan kallad "referensnivå för fiskekapacitet") skall kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 10a, fördela detta överskott av tillgänglig fiskekapacitet mellan medlemsstaterna, med hänsyn till de medlemsstaters intresse som har ansökt om tillstånd.

¹ EGT L 171, 6.7.1994, s. 7.

Referensnivån för fiskekapaciteten skall vara 3 600 kW.

4. Särskilda fisketillstånd för det överskott av tillgänglig fiskekapacitet som avses i punkt 3 får endast ges till fartyg som finns upptagna i gemenskapens register över fiskefartyg vid den tidpunkt då denna artikel tillämpas.
5. Om den totala fiskekapaciteten för trålfartyg med tillstånd att bedriva fiske i förvaltningszonen enligt punkt 2 c överskrider den gräns som fastställs i punkt 2 a, på grund av att den gränsen har sänkts efter den översynen som avses i punkt 2 d, skall kommissionen fördela fiskekapaciteten mellan medlemsstaterna på grundval av följande:
 - a) Fiskekapacitet i kW för fartyg som har fiskat i zonen under perioden 2000–2001 skall ges första prioritet.
 - b) Fiskekapacitet i kW för fartyg som har fiskat i zonen vid andra tidpunkter skall ges andra prioritet.
 - c) Eventuell återstående fiskekapacitet för andra fartyg skall fördelas mellan medlemsstaterna med hänsyn de medlemsstaters intresse som har ansökt om tillstånd.

6. Genom undantag från punkt 1 a har fartyg som fiskar med snörpvad/ringnot eller långrev, och fartyg som fiskar efter guldmakrill i enlighet med artikel 8b, tillstånd att fiska inom förvaltningszonen. De skall beviljas ett särskilt fisketillstånd i enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1627/94 och upptas på en förteckning som varje medlemsstat skall överlämna till kommissionen med fartygets namn, internationella registreringsnummer och egenskaper. Fiskeansträngningen skall i vart fall kontrolleras för att säkerställa hållbarheten för dessa fisken i zonen.

7. Befälhavaren på trålfartyg som har tillstånd att fiska i förvaltningszonen enligt punkt 2, men som inte är utrustade med VMS, skall rapportera varje inträde i och utträde ur förvaltningszonen till sina myndigheter och till kustmedlemsstatens myndigheter.

Artikel 8b

Fiske efter guldmakrill

1. I förvaltningszonen är det förbjudet att från och med den 1 januari till och med den 5 augusti varje år fiska efter guldmakrill (*Coriphaena* spp.) med anordningar som samlar fisken.

2. Högst 130 fartyg får delta i fiske efter guldmakrill inom zonen.

3. De maltesiska myndigheterna skall senast den 30 juni varje år fastställa kurslinjer för FAD (anordningar för att höja koncentrationen av fisk) och tilldela gemenskapens fiskefartyg varje sådan kurslinje senast den 30 juni varje år. Fiskefartyg från gemenskapen som för annan flagg än maltesisk får inte använda en kurslinje för FAD inom zonen på 12 sjömil.

4. Fiskefartyg som får delta i fiske efter guldmakrill skall beviljas ett särskilt fisketillstånd i enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1627/94 och upptas i en förteckning som varje medlemsstat skall överlämna till kommissionen med uppgift om fartygets namn, internationella registreringsnummer och egenskaper.

Trots bestämmelserna i artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1627/94 skall fartyg med en total längd på mindre än tio meter inneha ett särskilt fisketillstånd."

2. Följande artikel skall införas:

"Artikel 10a

Genomförandebestämmelser och ändringar

Detaljerade föreskrifter om genomförandet av artiklarna 8 och 8a, särskilt vad gäller de kriterier som skall tillämpas för att fastställa och tilldela kurslinjer för FAD i enlighet med artikel 8b.3, skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 30.2 i rådets förordning (EG) nr 2371/2002 av den 20 december 2002 om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken¹."

¹ EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

3. Den text som återges i bilagan till denna förordning skall införas efter bilaga IV.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget träder i kraft och då samtidigt med detta.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 26.4.2002.

På rådets vägnar

J. WALSH

Ordförande

BILAGA"Bilaga V

Förvaltningszonen på 25 sjömil runt de maltesiska öarna

- a) Områden i närheten av de maltesiska öarna där det är tillåtet att fiska med trål: Geografiska koordinater

Zon A	Zon H
A1 – 36.0172°N, 14.1442°O	H1 – 35.6739°N, 14.6742°O
A2 – 36.0289°N, 14.1792°O	H2 – 35.4656°N, 14.8459°O
A3 – 35.9822°N, 14.2742°O	H3 – 35.4272°N, 14.7609°O
A4 – 35.8489°N, 14.3242°O	H4 – 35.5106°N, 14.6325°O
A5 – 35.8106°N, 14.2542°O	H5 – 35.6406°N, 14.6025°O
A6 – 35.9706°N, 14.2459°O	
Zon B	Zon I
B1 – 35.7906°N, 14.4409°O	I1 – 36.1489°N, 14.3909°O
B2 – 35.8039°N, 14.4909°O	I2 – 36.2523°N, 14.5092°O
B3 – 35.7939°N, 14.4959°O	I3 – 36.2373°N, 14.5259°O
B4 – 35.7522°N, 14.4242°O	I4 – 36.1372°N, 14.4225°O
B5 – 35.7606°N, 14.4159°O	
B6 – 35.7706°N, 14.4325°O	
Zon C	Zon J
C1 – 35.8406°N, 14.6192°O	J1 – 36.2189°N, 13.9108°O
C2 – 35.8556°N, 14.6692°O	J2 – 36.2689°N, 14.0708°O
C3 – 35.8322°N, 14.6542°O	J3 – 36.2472°N, 14.0708°O
C4 – 35.8022°N, 14.5775°O	J4 – 36.1972°N, 13.9225°O
Zon D	Zon K
D1 – 36.0422°N, 14.3459°O	K1 – 35.9739°N, 14.0242°O
D2 – 36.0289°N, 14.4625°O	K2 – 36.0022°N, 14.0408°O
D3 – 35.9989°N, 14.4559°O	K3 – 36.0656°N, 13.9692°O
D4 – 36.0289°N, 14.3409°O	K4 – 36.1356°N, 13.8575°O
	K5 – 36.0456°N, 13.9242°O
Zon E	Zon L
E1 – 35.9789°N, 14.7159°O	L1 – 35.9856°N, 14.1075°O
E2 – 36.0072°N, 14.8159°O	L2 – 35.9956°N, 14.1158°O
E3 – 35.9389°N, 14.7575°O	L3 – 35.9572°N, 14.0325°O
E4 – 35.8939°N, 14.6075°O	L4 – 35.9622°N, 13.9408°O
E5 – 35.9056°N, 14.5992°O	
Zon F	Zon M
F1 – 36.1423°N, 14.6725°O	M1 – 36.4856°N, 14.3292°O
F2 – 36.1439°N, 14.7892°O	M2 – 36.4639°N, 14.4342°O
F3 – 36.0139°N, 14.7892°O	M3 – 36.3606°N, 14.4875°O
F4 – 36.0039°N, 14.6142°O	M4 – 36.3423°N, 14.4242°O
	M5 – 36.4156°N, 14.4208°O
Zon G	Zon N
G1 – 36.0706°N, 14.9375°O	N1 – 36.1155°N, 14.1217°O
G2 – 35.9372°N, 15.0000°O	N2 – 36.1079°N, 14.0779°O
G3 – 35.7956°N, 14.9825°O	N3 – 36.0717°N, 14.0264°O
G4 – 35.7156°N, 14.8792°O	N4 – 36.0458°N, 14.0376°O
G5 – 35.8489°N, 14.6825°O	N5 – 36.0516°N, 14.0896°O
	N6 – 36.0989°N, 14.1355°O

b) Geografiska koordinater för vissa positioner längs vattendjupet 200 meter inom förvaltningszonen på 25 sjömil

ID	Latitud	Longitud
1	36.3673°N	14.5540°O
2	36.3159°N	14.5567°O
3	36.2735°N	14.5379°O
4	36.2357°N	14.4785°O
5	36.1699°N	14.4316°O
6	36.1307°N	14.3534°O
7	36.1117°N	14.2127°O
8	36.1003°N	14.1658°O
9	36.0859°N	14.152°O
10	36.0547°N	14.143°O
11	35.9921°N	14.1584°O
12	35.9744°N	14.1815°O
13	35.9608°N	14.2235°O
14	35.9296°N	14.2164°O
15	35.8983°N	14.2328°O
16	35.867°N	14.4929°O
17	35.8358°N	14.2845°O
18	35.8191°N	14.2753°O
19	35.7863°N	14.3534°O
20	35.7542°N	14.4316°O
21	35.7355°N	14.4473°O
22	35.7225°N	14.5098°O
23	35.6951°N	14.5365°O
24	35.6325°N	14.536°O
25	35.57°N	14.5221°O
26	35.5348°N	14.588°O
27	35.5037°N	14.6192°O
28	35.5128°N	14.6349°O
29	35.57°N	14.6717°O
30	35.5975°N	14.647°O
31	35.5903°N	14.6036°O
32	35.6034°N	14.574°O
33	35.6532°N	14.5535°O
34	35.6726°N	14.5723°O
35	35.6668°N	14.5937°O
36	35.6618°N	14.6424°O
37	35.653°N	14.6661°O
38	35.57°N	14.6853°O
39	35.5294°N	14.713°O
40	35.5071°N	14.7443°O
41	35.4878°N	14.7834°O
42	35.4929°N	14.8247°O
43	35.4762°N	14.8246°O
44	36.2077°N	13.947°O
45	36.1954°N	13.96°O
46	36.1773°N	13.947°O
47	36.1848°N	13.9313°O
48	36.1954°N	13.925°O
49	35.4592°N	14.1815°O
50	35.4762°N	14.1895°O
51	35.4755°N	14.2127°O
52	35.4605°N	14.2199°O
53	35.4453°N	14.1971°O"

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 21 april 2004

**om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och
Amerikas förenta stater om ömsesidigt erkännande av
överensstämmelseintyg för marin utrustning**

(2004/425/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen, artikel 300.3 första stycket första meningen och artikel 300.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om ömsesidigt erkännande av överensstämmelseintyg för marin utrustning (nedan kallat "avtalet") undertecknades på gemenskapens vägnar den 27 februari 2004, med förbehåll för att det ingås.
- (2) För att säkerställa att avtalet fungerar väl bör lämpliga interna förfaranden fastställas. Befogenheten att fatta vissa beslut rörande avtalets genomförande bör därför delegeras till kommissionen.
- (3) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om ömsesidigt erkännande av överensstämmelseintyg för marin utrustning godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att på gemenskapens vägnar överlämna den not som avses i artikel 21.1 i avtalet.

Artikel 3

1. Kommissionen skall, biträdd av den särskilda kommitté som utses av rådet, företräda gemenskapen i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 7 i avtalet och i de arbetsgrupper som kan komma att inrättas i enlighet med artikel 7.4 i avtalet. Kommissionen skall, efter samråd med den särskilda kommittén, företa sådana anmälningar och informationsutbyten som föreskrivs i avtalet och göra sådana framställningar om information som avses i detta.

2. Kommissionen skall, efter samråd med den särskilda kommittén, fastställa gemenskapens ståndpunkt beträffande beslut som skall fattas av gemensamma kommittén.
3. Ett beslut om att i enlighet med artikel 21.3 i avtalet säga upp detta skall fattas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen.

Utfärdat i Luxemburg den 21 april 2004.

På rådets vägnar

J. WALSH

Ordförande

AVTAL
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH
AMERIKAS FÖRENTA STATER OM
ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV
ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG
FÖR MARIN UTRUSTNING

INGRESS

EUROPEISKA GEMENSKAPEN och AMERIKAS FÖRENTA STATER, nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR de vänskapsband som av tradition existerar mellan Amerikas förenta stater (USA) och Europeiska gemenskapen (EG),

SOM ÖNSKAR underlätta den bilaterala handeln med marin utrustning och öka verkan av vardera partens regleringsåtgärder,

SOM INSER de fördelar det innebär för reglerarna att kunna undvika onödigt dubbelarbete,

SOM NOTERAR parternas gemensamma engagemang för Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) arbete,

SOM BEAKTAR att parternas mål är att öka sjösäkerheten och förhindra föroreningar till sjöss,

SOM INSER, å ena sidan, den positiva inverkan som avtal om ömsesidigt erkännande kan ha när det gäller att främja internationell harmonisering av standarder,

SOM ÄR MEDVETNA OM, å andra sidan, att fastställandet av likvärdighet måste säkerställa att uppnåendet av målen för parternas reglering till fullo respekteras och inte får leda till att deras respektive säkerhets- och skyddsnivå sänks,

SOM INSER att ömsesidigt erkännande av överensstämmelseintyg, som grundar sig på likvärdighet mellan EG:s och USA:s regelsystem för marin utrustning, är en viktig åtgärd för att öka marknadstillträdet mellan parterna,

SOM INSER att avtal om ömsesidigt erkännande är av särskilt intresse för små och medelstora företag i USA och EG,

SOM INSER att sådant ömsesidigt erkännande också kräver förtroende för att de bedömningar av överensstämmelse som den andra parten utför förblir tillförlitliga,

SOM ÄR MEDVETNA OM att avtalet om tekniska handelshinder, som utgör en bilaga till avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO), uppmuntrar WTO-medlemmar att inleda förhandlingar som syftar till att sluta avtal om ömsesidigt erkännande av resultaten av varandras bedömningar av överensstämmelse och att i en positiv anda överväga att godta andra medlemmars tekniska föreskrifter såsom likvärdiga, förutsatt att de är övertygade om att dessa föreskrifter i tillräckligt hög grad uppnår målen för deras egna föreskrifter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

KAPITEL I

DEFINITIONER OCH SYFTE

ARTIKEL 1

Definitioner

1. I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:
 - a) *reglerande myndighet*: ett statligt organ eller annan enhet som har befogenhet att utfärda föreskrifter rörande sjösäkerhet och förhindrande av föroreningar till sjöss, som har laglig rätt att kontrollera användning eller försäljning av marin utrustning inom en parts jurisdiktion, och som får vidta verkställighetsåtgärder för att säkerställa att produkter som släpps ut på marknaden inom dess jurisdiktion uppfyller tillämpliga rättsliga krav. Respektive parts reglerande myndigheter anges i bilaga III.
 - b) *organ för bedömning av överensstämmelse*: ett rättslig enhet, antingen en reglerande myndighet eller ett annat offentligt eller privat organ, som har befogenhet att utfärda överensstämmelseintyg enligt en parts nationella lagar och andra författningar. Vid tillämpningen av detta avtal är respektive parts organ för bedömning av överensstämmelse de organ anges i artikel 6.

- c) *tekniska föreskrifter*: de obligatoriska produktkrav, standarder för provning och produktprestanda samt förfaranden för bedömning av överensstämmelse som föreskrivs i parternas lagar och andra författningar rörande marin utrustning, samt tillämpliga riktlinjer för deras tillämpning.
- d) *överensstämmelseintyg*: dokument som utfärdas av ett organ för bedömning av överensstämmelse som lyder under en av parterna, i vilket eller vilka intygas att en produkt uppfyller kraven i den partens relevanta lagar och andra författningar. I USA är detta det typgodkännandeintyg (Certificate of Type Approval) som utfärdas av kustbevakningen (United States Coast Guard). I EG är det de intyg, certifikat, godkännanden och försäkringar som avses i direktiv 96/98/EG.
- e) *tekniska föreskrifters likvärdighet*: att parternas tekniska föreskrifter beträffande en viss produkt är jämförbara i tillräcklig utsträckning för att säkerställa att målen för respektive parts föreskrifter uppnås. Likvärdighet mellan tekniska föreskrifter förutsätter inte att parternas tekniska föreskrifter är identiska.
- f) *internationella instrument*: tillämpliga internationella konventioner, tillämpliga resolutioner, koder och cirkulär från Internationella sjöfartsorganisationen (IMO) samt tillämpliga provningsstandarder.

2. Andra begrepp som rör bedömning av överensstämmelse och som används i detta avtal skall ha den betydelse som de ges på annan plats i detta avtal eller i Internationella standardiseringsorganisationens (ISO) och Internationella elektrotekniska kommissionens (IEC) guide 2 (1996). Om definitionerna i ISO-IEC:s guide 2 och definitionerna i detta avtal är motstridiga skall definitionerna i detta avtal gälla.

ARTIKEL 2

Avtalets syfte

1. I detta avtal anges på vilka villkor den importerande partens reglerande myndighet skall godta överensstämmelseintyg som utfärdats av den exporterande partens organ för bedömning av överensstämmelse i enlighet med den exporterande partens tekniska föreskrifter, nedan kallat "ömsesidigt erkännande".

2. I detta avtal införs också en ram för regleringssamarbete i syfte att upprätthålla och främja ömsesidigt erkännande mellan EG och USA av kraven i deras respektive regelsystem för marin utrustning, uppmuntra till förbättring och utveckling av dessa krav för att förbättra sjösäkerheten och förhindra föroreningar till sjöss, och säkerställa en enhetlig tillämpning av avtalet. Detta samarbete kommer att äga rum med full respekt för parternas regleringsbefogenhet och den politik och de föreskrifter som de utvecklar samt för deras gemensamma arbete för att utveckla de tillämpliga internationella instrumenten.

3. Avsikten är att detta avtal skall utvecklas jämsides med att parternas program och principer utvecklas. Parterna skall med jämna mellanrum se över detta avtal i syfte att bedöma de framsteg som gjorts och upptäcka möjligheter att förbättra detta avtal i takt med att USA:s och EG:s politik på området utvecklas. Särskild uppmärksamhet skall även ägnas utvecklandet av de internationella instrumenten.

KAPITEL 2

ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE

ARTIKEL 3

Grundläggande skyldigheter

1. Beträffande varje produkt som förtecknas i bilaga II skall USA, utan någon ytterligare bedömning av överensstämmelse, godta överensstämmelseintyg som utfärdats av EG:s organ för bedömning av överensstämmelse i enlighet med EG:s lagar och andra författningar såsom uppfyllande kraven i dess egna, i bilaga I angivna lagar och andra författningar.
2. Beträffande varje produkt som förtecknas i bilaga II skall Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, utan någon ytterligare bedömning av överensstämmelse, godta överensstämmelseintyg som utfärdats av USA:s organ för bedömning av överensstämmelse i enlighet med USA:s lagar och andra författningar såsom uppfyllande kraven i dess egna, i bilaga I angivna lagar och andra författningar.

3. De tekniska föreskrifter som inom ramen för detta avtal är tillämpliga i USA och i EG på varje sådan produkt anges i bilaga II.

ARTIKEL 4

Tekniska föreskrifters likvärdighet

1. Det ömsesidiga erkännande som avses i artikel 3 grundar sig på parternas fastställande att de tekniska föreskrifter som är tillämpliga på varje produkt som förtecknas i bilaga II är likvärdiga.
2. Fastställandet av likvärdighet mellan parternas tekniska föreskrifter skall grundas på parternas genomförande av de tillämpliga internationella instrumenten i sina respektive lagar, andra författningar och administrativa föreskrifter, utom i fall då en part anser att instrumentet skulle vara ett ineffektivt eller olämpligt medel att uppnå målen för dess reglering. I det senare fallet skall likvärdighet fastställas på en ömsesidigt godtagbar grundval.

ARTIKEL 5

Märkning

Parterna får bibehålla sina respektive krav beträffande märkning, numrering och identifikation av produkter. Beträffande de produkter som förtecknas i bilaga II skall EG:s organ för bedömning av överensstämmelse ha rätt att utfärda den märkning och numrering som krävs enligt USA:s lagar och andra författningar och som tilldelats dem av USA:s kustbevakning. USA:s organ för bedömning av överensstämmelse skall få det i direktiv 96/98/EG avsedda identifikationsnummer som det tilldelats av Europeiska gemenskapernas kommission och som skall anbringas intill den märkning som krävs enligt detta direktiv.

ARTIKEL 6

Organ för bedömning av överensstämmelse

1. För utfärdandet av överensstämmelseintyg i enlighet med bestämmelserna i detta avtal skall följande gälla:
 - a) USA erkänner de anmälda organ som har utnämnts av EG:s medlemsstater enligt direktiv 96/98/EG såsom organ för bedömning av överensstämmelse.

- b) EG och dess medlemsstater erkänner USA:s kustbevakning jämte de laboratorier denna har godtagit enligt 46 CFR 159.010 såsom organ för bedömning av överensstämmelse.
2. Båda parterna erkänner att den andra partens organ för bedömning av överensstämmelse har befogenhet att genomföra följande förfaranden i förhållande till de lagar och andra författningar som anges i bilaga I:
- a) Provning och utfärdande av provningsrapporter.
 - b) Kvalitetssäkring eller certifiering av kvalitetssystem.
3. Parternas reglerande myndigheter är ansvariga för följande förfaranden, men de kan dock helt eller delvis överföra dessa uppgifter på organ för bedömning av överensstämmelse:
- a) Granskning av utrustnings konstruktion och provningsresultat mot fastställda standarder.
 - b) Utfärdande av överensstämmelseintyg.
4. Före detta avtals ikraftträdande skall parterna utväxla sina respektive förteckningar över organ för bedömning av överensstämmelse. Parterna skall utan dröjsmål underrätta varandra om eventuella ändringar i sina förteckningar över organ för bedömning av överensstämmelse. Parterna skall på Internet tillhandahålla uppdaterade förteckningar över sina organ för bedömning av överensstämmelse.

5. Båda parterna skall ålägga sina organ för bedömning av överensstämmelse att notera och bevara närmare uppgifter från de undersökningar de genomför av underleverantörers kompetens och förmåga att uppfylla kraven och att föra ett register över all verksamhet som läggs ut på kontrakt. Dessa uppgifter skall på begäran ställas till den andra partens förfogande.
6. Båda parterna skall ålägga sina organ för bedömning av överensstämmelse att, på begäran av en i bilaga III förtecknad reglerande myndighet hos den andra parten, tillhandahålla den reglerande myndigheten kopior av de överensstämmelseintyg de har utfärdat och därtill hörande teknisk dokumentation.

KAPITEL 3

GEMENSAMMA KOMMITTÉN

ARTIKEL 7

Gemensamma kommittén

1. Parterna inrättar härmed en gemensam kommitté som skall bestå av representanter för de båda parterna. Gemensamma kommittén skall vara ansvarig för att detta avtal fungerar effektivt.
2. Vardera parten skall ha en röst i Gemensamma kommittén. Gemensamma kommittén skall fatta sina beslut med enhällighet. Gemensamma kommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

3. Gemensamma kommittén kan behandla alla frågor som hänför sig till genomförandet av detta avtal. Gemensamma kommittén skall ha befogenhet att fatta beslut i de fall som anges i detta avtal. Parterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra gemensamma kommitténs beslut. Gemensamma kommittén skall särskilt ansvara för att
- a) utarbeta och uppdatera förteckningen i bilaga II över produkter och motsvarande lagar och andra författningar som parterna har fastställt vara likvärdiga,
 - b) diskutera frågor och lösa problem som kan uppstå i samband med genomförandet av detta avtal, däribland farhågor om att parternas tekniska föreskrifter beträffande en viss i bilaga II angiven produkt eventuellt inte längre är likvärdiga,
 - c) ta itu med praktiska frågor och frågor rörande bedömning av överensstämmelse och teknik i syfte att säkerställa en enhetlig tillämpning av detta avtal, särskilt i förhållande till de tillämpliga internationella instrumenten,
 - d) ändra bilagorna till avtalet,
 - e) ge råd och vid behov utarbeta riktlinjer i syfte att underlätta att detta avtal genomförs och tillämpas på ett framgångsrikt sätt,

- f) utarbeta och uppdatera en arbetsplan för anpassning och harmonisering av parternas tekniska krav.
4. Gemensamma kommittén kan tillsätta sådana gemensamma arbetsgrupper bestående av företrädare för lämpliga reglerande myndigheter och experter som den anser vara nödvändiga, vilka skall ha till uppgift att i gemensamma kommittén ta upp specifika frågor i anslutning till genomförandet av detta avtal och ge kommittén råd i dessa frågor.

KAPITEL 4

REGLERINGSSAMARBETE

ARTIKEL 8

Bibehållande av regleringsbefogenhet

Inget i detta avtal skall tolkas så att det begränsar en parts befogenheter att genom sina lagar och andra författningar bestämma vilken skyddsnivå den anser lämplig för att främja sjösäkerheten och förhindra föroreningar till sjöss eller att på annat sätt ingripa när det gäller risker inom ramen för detta avtal.

ARTIKEL 9

Informationsutbyte och kontaktpunkter

1. Parternas i bilaga III förtecknade reglerande myndigheter skall inrätta lämpliga metoder för att utbyta information om eventuella regleringsproblem beträffande de produkter som omfattas av detta avtal.
2. Vardera parten skall utnämna minst en kontaktpunkt, som kan vara en i bilaga III förtecknad reglerande myndighet, för att besvara alla rimliga förfrågningar från den andra parten och från andra berörda parter, t.ex. tillverkare, konsumenter och fackföreningar, rörande förfaranden, föreskrifter samt andra frågor som omfattas av detta avtal. Parterna skall utväxla förteckningar över sina kontaktpunkter och göra dessa tillgängliga för allmänheten.
3. När det gäller informationsutbyte och anmälningar enligt detta avtal skall en part ha rätt att kommunicera på sitt eller sina officiella språk. Om en part anser att den information den erhåller måste översättas till dess officiella språk, skall den parten själv utföra översättningen och stå för kostnaden.
4. Parterna samtycker till att göra sina förteckningar över produkter för vilka överensstämmelseintyg har utfärdats enligt deras respektive lagar och andra författningar tillgängliga för allmänheten på Internet och uppdatera dem regelbundet.

ARTIKEL 10

Ändring av regelsystem

1. När en part inför nya tekniska föreskrifter som hänför sig till detta avtal skall detta ske på grundval av de befintliga internationella instrumenten, utom i fall då en part anser att instrumentet skulle vara ett ineffektivt eller olämpligt medel att uppnå målen för dess reglering.
2. Parterna skall till varandra anmäla ändringar av tekniska föreskrifter som hänför sig till de områden som omfattas av detta avtal senast 90 dagar innan dessa ändringar träder i kraft. I de fall då säkerhets-, hälso- eller miljöhänsyn motiverar snabbare handläggning skall den andra parten underrättas så snart som möjligt.
3. Parterna och deras reglerande myndigheter skall, i den utsträckning deras respektive lagar och andra författningar medger, underrätta och samråda med varandra om
 - a) förslag om ändring av befintliga eller införande av nya tekniska föreskrifter i enlighet med deras respektive lagar och andra författningar som anges bilagorna I och II eller som hänför sig till däri angivna bestämmelser,
 - b) införlivande, inom föreskriven tid, av ändrade eller nya internationella instrument i deras respektive lagar och andra författningar, och
 - c) förnyande av befintliga och gällande överensstämmelseintyg i de fall då förnyande krävs enligt ändrade eller nya lagar eller andra författningar.

Parterna skall ge varandra tillfälle att lämna synpunkter beträffande sådana förslag.

4. Om lagar och andra författningar som anges i bilagorna I och II ändras, skall gemensamma kommittén överväga om de tekniska föreskrifterna beträffande de produkter som förtecknas i bilaga II fortfarande är likvärdiga.

Om gemensamma kommittén är enig om att likvärdigheten är bibehållen skall produkten stå kvar i bilaga II.

Om gemensamma kommittén är enig om att likvärdighet inte kan bibehållas, skall hänvisningarna till produkten och till de relevanta tekniska föreskrifter för vilka likvärdigheten inte kan bibehållas utgå ur bilaga II. Gemensamma kommittén skall fatta ett beslut om uppdatering av bilaga II så att ändringen återspeglas. När det ömsesidiga erkännandet upphör är parterna inte längre bundna av de skyldigheter som avses i artikel 3 i detta avtal beträffande produkten i fråga. Den importerande parten skall dock fortsätta att erkänna överensstämmelseintyg som utfärdats tidigare för produkter som har släppts ut på den partens marknad innan det ömsesidiga erkännandet upphörde, såvida inte en reglerande myndighet hos parten beslutar något annat av hälso-, säkerhets- eller miljöskäl eller på grund av att andra krav inom ramen för detta avtal inte uppfylls.

Om parterna i gemensamma kommittén inte kan enas om huruvida deras tekniska föreskrifter beträffande en i bilaga II förtecknad produkt fortfarande är likvärdiga, skall det ömsesidiga erkännandet med avseende på den produkten tillfälligt avbrytas enligt villkoren i artikel 15.

5. Parterna skall göra en uppdaterad version av bilaga II tillgänglig för allmänheten på Internet.

ARTIKEL 11

Regleringssamarbete

1. Parterna är ense om att samarbeta inom ramen för IMO och andra relevanta internationella organisationer såsom Internationella standardiseringsorganisationen (ISO), Internationella elektrotekniska kommissionen (IEC) och Internationella teleunionen (ITU), i syfte att fastställa och förbättra internationella regler för att främja sjösäkerheten och förhindra föroreningar till sjöss.
2. Parterna kommer att beakta vilket tekniskt arbete, data- och informationsutbyte, vetenskapligt och tekniskt samarbete och vilka andra samarbetsåtgärder som kan äga rum mellan dem i syfte att förbättra kvaliteten och höja nivån på deras tekniska föreskrifter beträffande marin utrustning och i syfte att effektivisera användningen av resurser för utveckling av regleringen.
3. När det gäller produkter som inte ingår i bilaga II när detta avtal träder i kraft eller produkter för vilka de tekniska föreskrifternas likvärdighet har upphört eller tillfälligt avbrutits, åtar sig parterna att undersöka sina respektive tekniska föreskrifter i syfte att i så stor utsträckning som möjligt fastställa ömsesidigt erkännande. Parterna skall utarbeta ett arbetsprogram och en tidsplan för anpassningen av deras tekniska föreskrifter, inbegripet initiativ till lämpligt internationellt standardiseringsarbete. I sin strävan att uppnå det i den nationella lagstiftningen angivna målet att främja sjösäkerheten och förhindra föroreningar till sjöss skall parterna bemöda sig om att i så stor utsträckning som möjligt anpassa sina tekniska föreskrifter på grundval av befintliga internationella instrument.

4. När parterna har fastställt att likvärdighet kan fastställas för en produkt och motsvarande lagar och andra författningar skall gemensamma kommittén fatta beslut om ändring av bilaga II i enlighet härmed.

ARTIKEL 12

Samarbete rörande bedömning av överensstämmelse

1. Parterna och deras myndigheter med ansvar för frågor om bedömning av överensstämmelse skall vid behov samråda för att säkerställa bibehållet förtroende för förfaranden och organ för bedömning av överensstämmelse. Detta kan t.ex. inbegripa jämförelse av metoder för kontroll och övervakning av den tekniska kompetensen och förmågan hos organ för bedömning av överensstämmelse och, med båda parternas samtycke, gemensamt deltagande i revision eller kontroller i samband med bedömning av överensstämmelse eller annan bedömning av organ för bedömning av överensstämmelse.
2. Parterna skall uppmuntra sina organ för bedömning av överensstämmelse att delta i samordnings- och samarbetsåtgärder som parterna organiserar separat eller gemensamt.

KAPITEL 5

ÖVERVAKNING OCH SKYDDSÅTGÄRDER

ARTIKEL 13

Övervakning av organ för bedömning av överensstämmelse

1. Parterna skall säkerställa att deras organ för bedömning av överensstämmelse har förmåga och fortsätter att ha förmåga att vederbörligen bedöma överensstämmelse hos produkter eller processer, i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar. I detta syfte skall parterna genom regelbunden revision eller bedömning kontinuerligt övervaka eller låta övervaka sina organ för bedömning av överensstämmelse eller erkända laboratorier.
2. Om en part har objektiva skäl att ifrågasätta den tekniska kompetensen hos ett organ för bedömning av överensstämmelse som lyder under den andra parten skall den underrätta den andra parten om detta. För att ett sådant ifrågasättande skall beaktas skall det vara objektivt och välgrundat. Den andra parten skall snarast möjligt lägga fram uppgifter för att vederlägga ifrågasättandet eller rätta till de brister som ligger till grund för ifrågasättandet. Vid behov skall frågan tas upp i gemensamma kommittén. Om enighet inte kan nås om organets kompetens, har den ifrågasättande parten rätt att vägra att bevilja det ifrågasatta organet för bedömning av överensstämmelse sin märkning eller numrering och vägra att erkänna överensstämmelseintyg utfärdade av det ifrågasatta organet.

ARTIKEL 14

Marknadsövervakning

1. Inget i detta avtal skall tolkas så att det begränsar en reglerande myndighets befogenhet att vidta alla lämpliga och omedelbara åtgärder i fall då den fastställer att en produkt
 - a) som, trots att den är korrekt installerad, sköts korrekt och används för avsett ändamål, kan utgöra en fara för besättningens, passagerarnas eller i tillämpliga fall andra personers hälsa eller säkerhet eller ha en negativ inverkan på den marina miljön,
 - b) inte överensstämmer med de lagar och andra författningar som omfattas av avtalet, eller
 - c) på något annat sätt inte uppfyller ett krav inom avtalets räckvidd.

Sådana åtgärder kan omfatta tillbakadragande av produkten från marknaden, förbud mot utsläppande av produkten på marknaden, begränsning av produktens fria rörlighet, inledande av ett återkallande av produkten samt förhindrande av att sådana problem återkommer, t.ex. genom importförbud. Om den reglerande myndigheten vidtar en sådan åtgärd skall den underrätta den andra partens motsvarande myndighet och den andra parten inom femton dagar efter det att åtgärden vidtagits och ange skälen för åtgärden.

2. Ingenting i detta avtal skall hindra parterna från att avlägsna produkter från marknaden som inte faktiskt uppfyller kraven i partens tekniska föreskrifter.

3. Parterna är ense om att eventuella gränskontroller av produkter som har certifierats eller försetts med etiketter eller märken för att visa att de befunnits överensstämma med den importerande partens krav enligt bilaga I skall genomföras så snabbt som möjligt. När det gäller eventuella kontroller som hänför sig till intern rörlighet inom parternas respektive territorier är parterna ense om att dessa inte skall genomföras på ett mindre gynnsamt sätt än motsvarande kontroller av inhemska varor.

ARTIKEL 15

Tillfälligt avbrytande av ömsesidigt erkännande

1. I fall då en part anser att likvärdigheten mellan de tekniska föreskrifterna beträffande en eller flera produkter som förtecknas i bilaga II inte är bibehållen eller inte kan bibehållas, skall den underrätta den andra parten och ange de objektiva skälen till detta. Ett sådant ifrågasättande av likvärdighet skall tas upp till diskussion i gemensamma kommittén. Om gemensamma kommittén inte når ett avgörande inom 60 dagar räknat från den dag då ärendet hänsköts till den, skall en part eller båda parterna tillfälligt avbryta fullgörandet av sina skyldigheter beträffande ömsesidigt erkännande avseende dessa produkter. Det tillfälliga avbrytandet skall gälla till dess att enighet nåtts inom gemensamma kommittén.

2. Gemensamma kommittén skall fatta ett beslut om uppdatering av bilaga II så att det tillfälliga avbrytandet av det ömsesidiga erkännandet beträffande produkterna i fråga återspeglas. Parterna är ense om att så långt möjligt samarbeta enligt artikel 11 i syfte att åter fastställa likvärdighet.
3. När det ömsesidiga erkännandet av i bilaga II angivna tekniska föreskrifter tillfälligt avbryts är parterna inte längre bundna av de skyldigheter som anges i artikel 3 i detta avtal beträffande produkten i fråga. Den importerande parten skall dock fortsätta att erkänna överensstämmelseintyg som utfärdats tidigare för produkter som har släppts ut på den partens marknad innan det ömsesidiga erkännandet tillfälligt avbröts, såvida inte en reglerande myndighet hos parten beslutar något annat av hälso-, säkerhets- eller miljöskäl eller på grund av att andra krav inom ramen för detta avtal inte uppfylls.

ARTIKEL 16

Varningssystem

Parterna skall upprätta ett system för ömsesidiga varningar mellan sina reglerande myndigheter i syfte att underrätta varandra om produkter som har befunnits inte uppfylla kraven i tekniska föreskrifter eller som kan utgöra en omedelbar risk för hälsa, säkerhet och miljö.

KAPITEL 6

TILLÄGGSBESTÄMMELSER

ARTIKEL 17

Konfidentialitet

1. Vardera parten samtycker till att bibehålla konfidentialitet i fråga om information som utbyts enligt detta avtal i den utsträckning som krävs enligt dess lagar. I synnerhet skall ingendera parten lämna ut till allmänheten, eller tillåta ett organ för bedömning av överensstämmelse att lämna ut till allmänheten, information som utbyts inom ramen för detta avtal och som utgör affärshemligheter eller konfidentiell kommersiell eller finansiell information eller som hänför sig till en pågående undersökning.
2. En part eller ett organ för bedömning av överensstämmelse kan, när den utbyter information med den andra parten eller med ett organ för bedömning av överensstämmelse som lyder under den andra parten, ange vilka delar av informationen som den önskar ej skall lämnas ut.
3. Vardera parten skall vidta alla försiktighetsåtgärder som rimligen kan krävas för att skydda den information som utbyts inom ramen för detta avtal så att den inte lämnas ut utan tillstånd.

ARTIKEL 18

Avgifter

Vardera parten skall göra sitt yttersta för att säkerställa att de avgifter som tas ut för tjänster som hänförs till de områden som omfattas av detta avtal skall stå i proportion till de tjänster som tillhandahålls. När det gäller de förfaranden för bedömning av överensstämmelse som omfattas av detta avtal skall vardera parten säkerställa att den inte tar ut några avgifter för tjänster avseende bedömning av överensstämmelse som tillhandahållits av den andra parten.

ARTIKEL 19

Territoriell tillämpning

1. Detta avtal skall tillämpas på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget, å ena sidan, och på USA:s territorium, å andra sidan.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 gäller detta avtal fartyg i internationell sjöfart som har rätt att föra endera partens flagg eller en av parternas medlemsstaters flagg.

ARTIKEL 20

Avtal med andra länder

1. Skyldigheter enligt ett avtal om ömsesidigt erkännande som endera parten har ingått med en part som inte är part till detta avtal (tredje part) skall inte gälla eller inverka på den andra parten när det gäller godtagande av resultat av den tredje partens förfaranden för bedömning av överensstämmelse, utom i de fall då parterna skriftligen har avtalat om detta.
2. För att underlätta handeln med marin utrustning med andra länder åtar sig EG och USA att undersöka möjligheten att med andra intresserade länder ingå ett multilateralt avtal om de områden som omfattas av detta avtal.

KAPITEL 7

SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 21

Ikraftträdande, ändring och uppsägning

1. Detta avtal skall träda i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna utväxlat skrivelser som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

2. Detta avtal kan ändras på det sätt som anges i artikel 7 eller av parterna.
3. Vardera parten kan säga upp detta avtal genom att skriftligen underrätta den andra parten om detta sex månader i förväg.
4. Efter uppsägning av detta avtal skall en part fortsätta att godta överensstämmelseintyg som utfärdats av organ för bedömning av överensstämmelse enligt detta avtal innan det sades upp, såvida inte en reglerande myndighet hos parten beslutar något annat av hälso-, säkerhets- eller miljöskäl eller på grund av att andra krav inom ramen för avtalet inte uppfylls.

ARTIKEL 22

Slutbestämmelser

1. Detta avtal skall inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt andra internationella avtal.

2. Parterna skall regelbundet, och för första gången senast två år efter avtalets ikraftträdande, se över genomförandet av detta avtal.
3. Detta avtal är upprättat i två original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av bristande överensstämmelse skall den engelska versionen ha företräde framför de andra språkversionerna.

Hecho en Washington D.C., el veintisiete de febrero del dos mil cuatro.

Udfærdiget i Washington D.C. den syvogtyvende februar to tusind og fire.

Geschehen zu Washington D.C. am siebenundzwanzigsten Februar zweitausendundvier.

Έγινε στιν Ουάσιγκτον D. C., στις είκοσι εφτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Washington D.C. on the twenty-seventh day of February in the year two thousand and four.

Fait à Washington D.C., le vingt-sept février deux mille quatre.

Fatto a Washington D.C., addì ventisette febbraio duemilaquattro.

Gedaan te Washington D.C., de zevenentwintigste februari tweeduizendvier.

Feito em Washington D.C., em vinte e sete de Fevereiro de dois mil e quatro.

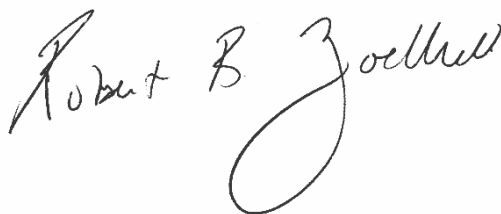
Tehty Washington D.C.:ssä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Washington D.C. den tjugosjunde februari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por los Estados Unidos de América
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les Etats-Unis d'Amérique
Per gli Stati Uniti d'America
Voor de Verenigde Staten van Amerika
Pelos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar



BILAGA I

Lagar och andra författningar

- EG:s lagar och andra författningar:

Rådets direktiv 96/98/EG av den 20 december 1996 om marin utrustning, i dess ändrade lydelse.

Parterna erkänner att "Riktlinjer för genomförandet av direktiv som grundar sig på den nya metoden och helhetsmetoden" ger användbara riktlinjer för genomförandet av förfaranden för bedömning av överensstämmelse som omfattas av detta direktiv.

- USA:s lagar och andra författningar:

46 U.S.C. 3306

46 CFR delarna 159–165

BILAGA II

Produkter som omfattas av ömsesidigt erkännande

Livräddningsredskap

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav ¹	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Självaktiverande röksignaler för livbojar (pyrotekn.) Obs.: Sista användningsdag senast 48 månader efter tillverkningsmånaden.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 2.1.3; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 4.1-4.5 och 4.8 samt del 2 avsnitt 4; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 3.3.	A.1/1.3	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, oktober 1998
Fallskärmsljus (pyrotekn.) Obs.: Sista användningsdag senast 48 månader efter tillverkningsmånaden.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 3.1; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 4.1-4.6 samt del 2 avsnitt 4; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 3.1.	A.1/1.8	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, oktober 1998
Handbloss (pyrotekn.) Obs.: Sista användningsdag senast 48 månader efter tillverkningsmånaden.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 3.2; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 4.1-4.5 och 4.7 samt del 2 avsnitt 4; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 3.2.	A.1/1.9	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, oktober 1998
Flytande röksignaler (pyrotekn.) Obs.: Sista användningsdag senast 48 månader efter tillverkningsmånaden.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 3.3; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 4.1-4.5 och 4.8 samt del 2 avsnitt 4; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 3.3.	A.1/1.10	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, oktober 1998
Linkastare (pyrotekn.) Obs.: Sista användningsdag senast 48 månader efter tillverkningsmånaden.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 7.1; Rekommendation för provning, del 1 avsnitt 9 samt del 2 avsnitt 4; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 7.1.	A.1/1.11	Guidelines for Approval of "SOLAS" Pyrotechnic Devices, oktober 1998
Hårda livflottar Obs.: Nödutrustningen omfattas inte av avtalet.	LSA-koden, avsnitten 1.2, 4.1 och 4.3; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 5.1-5.16 och 5.20; IMO MSC/Circ.811; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 4.2; IMO MSC/Circ.1006 eller annan lämplig standard för skrov eller flamsäkra beläggningar.	A.1/1.13	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27 juli 1998

¹ Med "LSA-koden" avses IMO:s internationella kod om livräddningsanordningar (International Life-Saving Appliance Code), antagen den 4 juni 1996 (IMO:s resolution MSC.48(66)). Med "rekommendation för provning" avses IMO:s rekommendation för provning av livräddningsredskap, antagen den 6 november 1991 (IMO:s resolution A.689(17)), ändrad den 11 december 1998 (IMO:s resolution MSC.81(70)).

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav ¹	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Automatiskt självvrätande fasta livflottar Obs.: Nödutrustningen omfattas inte av avtalet.	LSA-koden, avsnitten 1.2, 4.1 och 4.3; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 5.1-5.16 och 5.18-5.21; IMO MSC/Circ.809; IMO MSC/Circ.811; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 4.2; IMO MSC/Circ.1006 eller annan lämplig standard för skrov eller flamsäkra beläggningar	A.1/1.14	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27 juli 1998
Täckta vändbara fasta livflottar Obs.: Nödutrustningen omfattas inte av avtalet.	LSA-koden, avsnitten 1.2, 4.1 och 4.3; Rekommendation för provning, del 1 punkterna 5.1-5.16, 5.18 och 5.21; IMO MSC/Circ.809; IMO MSC/Circ.811; IMO MSC/Circ.980, avsnitt 4.2; IMO MSC/Circ.1006 eller annan lämplig standard för skrov eller flamsäkra beläggningar	A.1/1.15	Rigid Liferaft – Coast Guard (G-MSE-4) Review Checklist, 27 juli 1998
Anordning för fri uppflytning för livflottar (hydrostatisk frigörningsanordning)	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 4.1.6.3; Rekommendation för provning, del 1 avsnitt 11; IMO MSC/Circ. 980, avsnitt 4.3.1;	A.1/1.16	46 CFR 160.062

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav ¹	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Urhuggningsanordningar för a) livbåtar och beredskapsbåtar och b) livflottar som sjösätts med gina eller ginor. Endast automatiska urhuggningskrokar för firningsbara livflottar.	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 6.1.5; Rekommendation för provning, del 1 avsnitt 8.2 samt del 2 avsnitten 6.2.1-6.2.4; IMO MSC/Circ. 980, avsnitt 6.1.3.	A.1/1.26	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Marint evakueringsystem (MES)	LSA-koden, avsnitten 1.2 och 6.2; Rekommendation för provning, del 1 avsnitt 12, IMO MSC/Circ. 980, avsnitt 6.2.	A.1/1.27	(Inga utöver de internationella instrumenten)

Brandskydd

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Primär däcksbeläggning	FTP-koden, bilaga 1 delarna 2 och 6 samt bilaga 2; IMO:s resolution A.687(17); MSC/Circ. 916; MSC/Circ. 1004.	A.1/3.1	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Indelningar av klass "A" och "B", brandintegritet, inbegripet skott (utan fönster), däck, branddörrar (med fönster på högst 645 cm ²), innertak och beklädnader.	SOLAS II-2/3.2 och II-2/3.4; FTP-koden, bilaga 1 del 3 samt bilaga 2; IMO:s resolution A.754 (18); MSC/Circ.916; MSC/Circ.1004; MSC/Circ.1005.	A.1/3.11	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Icke-brännbara material	SOLAS II-2/3.33; FTP-koden, bilaga 1 del 1 samt bilaga 2.	A.1/3.13	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Branddörrar Endast branddörrar utan fönster eller med en total fönsteryta på högst 645 cm ² i varje dörrhalva. Godkännandet är begränsat till den största testade dörrstorleken. Dörrarna måste användas tillsammans med en brandtestad ramkonstruktion.	SOLAS II-2/9.4.1.1.2, II-2/9.4.1.2.1 och II-2/9.4.2; FTP-koden, bilaga 1 del 3; IMO:s resolution A.754 (18); MSC/Circ. 916; MSC/Circ. 1004.	A.1/3.16	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Kontrollsystem för branddörrar	SOLAS II-2/9.4.1.1.4; 1994 års HSC-kod, 7.9.3.3; 2000 års HSC-kod 7.9.3.3; FTP-koden, bilaga 1 del 4.	A.1/3.17	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Ytbeklädnader och golvbeläggningar med låg flamspridning Endast exponerade ytor av innertak, väggar och golv. Gäller ej rör, rörbeläggningar och kablar.	SOLAS II-2/3.29; 1994 års HSC-kod, 7.4.3.4.1 och 7.4.3.6; 2000 års HSC-kod, 7.4.3.4.1 och 7.4.3.6; FTP-koden, bilaga 1 delarna 2 och 5 samt bilaga 2; IMO:s resolution A.653 (16); ISO 1716 (1973); MSC/Circ.916, MSC/Circ.1004 och MSC/Circ.1008.	A.1/3.18	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Draperier, gardiner och andra hängande textilier	SOLAS II-2/3.40.3; FTP-koden, bilaga 1 del 7.	A.1/3.19	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Stoppade möbler	FTP-koden, bilaga 1 del 8; IMO:s resolution A.652 (16).	A.1/3.20	(Inga utöver de internationella instrumenten)

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Bäddutrustning	FTP-koden, bilaga 1 del 9; IMO:s resolution A.688 (17).	A.1/3.21	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Brandspjäll	SOLAS II-2/9.4.1.1.8 och II-2/9.7.3.1.2; FTP-koden, bilaga 1 del 3; IMO:s resolution A.754 (18); MSC/Circ. 916.	A.1/3.22	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Genomföringar i klass "A"-indelningar för elkablar, rör, trunkar, trummor osv.	SOLAS II-2/9.3.1; FTP-koden, bilaga 1 del 3; IMO:s resolution A.754 (18); MSC/Circ.916 och MSC/Circ.1004.	A.1/3.26	(Inga utöver de internationella instrumenten)
Genomföringar i klass "B"-indelningar för rör av annat material än stål eller koppar	SOLAS II-2/9.3.2.1; FTP-koden, bilaga 1 del 3; IMO:s resolution A.754 (18); MSC/Circ.916 och MSC/Circ.1004.	A.1/3.27	(Inga utöver de internationella instrumenten)

Navigationsutrustning

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Magnetkompass	SOLAS V/19.2.1.1; IMO:s resolution A.382 (X); IMO:s resolution A.694 (17); ISO 449 (1997), ISO 694 (2000), ISO 1069 (1973), ISO 2269 (1992), IEC 60945 (1996).	A.1/4.1	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.101.
Utrustning för överföring av kursinformation från magnetkompass	IMO:s resolution MSC.86 (70), bilaga 2; IMO:s resolution A.694 (17); ISO 11606 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.2	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.102.
Gyrokompas	IMO:s resolution A.424 (XI); IMO:s resolution A.694 (17); ISO 8728 (1997), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.3	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.103.
Ekolod	IMO:s resolution A.224 (VII), ändrad genom IMO:s resolution MSC.74 (69), bilaga 4, IMO:s resolution A.694 (17); ISO 9875 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.6	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.107.
Fart- och distansmätare	1994 HSC-koden, 13.3.2; 2000 HSC-koden, 13.3.2; IMO:s resolution A.824 (19), ändrad genom IMO:s resolution MSC.96 (72); IMO:s resolution A.694 (17); IEC 60945 (1996), IEC 61023 (1999), IEC 61162.	A.1/4.7	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.105.
Girhastighetsindikator	IMO:s resolution A.694 (17); IMO:s resolution A.526 (13); IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.9	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.106.
Loran-C-utrustning	IMO:s resolution A.694 (17); IMO:s resolution A.818 (19); IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.11	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.135.
Chakya-utrustning	IMO:s resolution A.694 (17); IMO:s resolution A.818 (19); IEC 61075 (1991), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.12	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.136.
GPS-utrustning	IMO:s resolution A.819 (19), IMO:s resolution A.694 (17); IEC 60945 (1996), IEC 61108-1 (1994), IEC 61162.	A.1/4.14	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.130.

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
GLONASS-utrustning	IMO:s resolution MSC 53 (66); IMO:s resolution A.694 (17); IEC 61108-2 (1998), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.15	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.131.
Automatstyrning (kurskontrollsystem)	SOLAS V/24.1; IMO:s resolution A.342 (IX), ändrad genom IMO:s resolution MSC.64 (67), bilaga 3; IMO:s resolution A.694 (17); ISO 11674 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.16	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.110.
Automatisk radarplottning (ARPA) (Radarutrustning som används med ARPA måste certifieras både av EU och av USA.)	IMO:s resolution A.823 (19); IMO:s resolution A.694 (17); IEC 60872-1 (1998), IEC 61162.	A.1/4.34	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.120.
Automatiskt målföljningssystem (ATA) (Radarutrustning som används med ATA måste certifieras både av EU och av USA.)	IMO:s resolution MSC.64 (67), bilaga 4 tillägg 1; IMO:s resolution A.694 (17); IEC 60872-2 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.35	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.111.
Elektronisk plottningshjälp (EPA) (Radarutrustning som används med EPA måste certifieras både av EU och av USA.)	IMO:s resolution MSC.64 (67), bilaga 4 tillägg 2; IMO:s resolution A.694 (17); IEC 60872-3 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.36	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.121.
Integrerat bryggssystem	IMO:s resolution MSC.64 (67), bilaga 1; IMO:s resolution A.694 (17); IEC 61209 (1999), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.28	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.140.
Färdskrivare (VDR)	IMO:s resolution A.861 (20); IMO:s resolution A.694 (17); IEC 61996 (2000), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.29	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.150.
Gyrokompas för höghastighetsfartyg	IMO:s resolution A.821 (19); IMO:s resolution A.694 (17); ISO 16328 (2001), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.31	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.203.

Produktens benämning	Tillämpliga internationella instrument för konstruktions-, prestanda- och provningskrav	EG:s tekniska föreskrifter, pos. nr enligt bilaga A.1 till direktiv 96/98/EG, i dess ändrade lydelse	USA:s tekniska föreskrifter
Automatiskt identifieringssystem (AIS)	IMO:s resolution MSC.74 (69), bilaga 3; IMO:s resolution A.694 (17); ITU R. M. 1371-1 (10/00) IEC 61993-2 (2002), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.32	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.155. Obs.: Dessutom måste radiosändaren vara godkänd av U.S. Federal Communications Commission
Track(kurs)kontrollsystem	IMO:s resolution MSC.74 (69), bilaga 2; IMO:s resolution A.694 (17); IEC 62065 (2002), IEC 60945 (1996), IEC 61162.	A.1/4.33	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.112.
Radarreflektor	IMO:s resolution A.384 (X); IEC 60945 (1996), ISO 8729 (1997).	A.1/4.39	Navigation and Vessel Inspection Circular NVIC 8-01, enclosure (4), 2/165.160.

BILAGA III

Reglerande myndigheter

– Europeiska gemenskapen

Belgien

Ministère des communications et de l'infrastructure
Administration des affaires maritimes et de la navigation
Rue d'Arlon 104
B-1040 Bruxelles

Ministerie voor Verkeer en Infrastructuur
Bestuur voor Maritieme Zaken en Scheepvaart
Aarlenstraat 104
B-1040 Brussel

Danmark

Søfartsstyrelsen
Vermundsgade 38 C
DK-2100 København Ø

Tyskland

Bundesministerium für Verkehr,
Bau- und Wohnungswesen (BMVBS)
Invalidenstraße 44
D-10115 Berlin

Grekland

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γρ.Λαμπράκη 150
GR-185 18 Πειραιάς

(Ministry of Merchant Marine
150, Gr. Lampraki str.
GR-185 18 Piraeus)

Spanien

Ministerio de Fomento
Dirección General de la Marina Mercante.
C/ Ruíz de Alarcón 1
ES-28071 Madrid

Frankrike

Ministère de l'équipement, du transport et du logement
Direction des affaires maritimes et des gens de mers
3, place de Fontenoy
F-75700 Paris

Irland

Maritime Safety Division
Department of the Marine and Natural Resources
Leeson Lane
IRL-Dublin 2

Italien	Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti Unita di Gestione del trasporto maritimo Via dell'arte, 16 IT-00144 – Roma
Luxemburg	Commissariat aux affaires maritimes 26 place de la Gare L-1616 Luxembourg
Nederländerna	Ministerie van Verkeer en Waterstaat Directoraat-Generaal Goederenvervoer (DGG) Directie Transportveiligheid Nieuwe Uitleg 1, Postbus 20904 NL-2500 EX Den Haag
Österrike	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Oberste Schiffahrtsbehörde Abteilung II/20 Radetzkystrasse 2 A-1030 Wien
Portugal	Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação Palacio Penafiel rua S. Mamede ao Caldas 21 P-1149-050 Lisboa
Finland	Liikenne- ja viestintäministeriö/ Kommunikationsministeriet PO Box 235 FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Sverige	Sjöfartsverket S-601 78 Norrköping
Förenade kungariket	Maritime and Coastguard Agency Spring Place 105 Commercial Road UK-Southampton SO15 1EG
Europeiska gemenskapernas kommission	Generaldirektoratet för energi och transport Sjösäkerhetsenheten (Maritime Safety Unit) 200, rue de la Loi B-1049 Bryssel

— Förenta staterna

United States Coast Guard

Office of Design and Engineering Standards (G-MSE)

2100 Second Street S.W.

Washington DC 20593
